

**1/1 GN, 150 mm**



**200240**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Njemačka

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Servisna infolinija:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Verzija: 5.0

Datum izdavanja: 2023-07-28

## Originalne upute za uporabu

1	Sigurnost .....	2
1.1	Objašnjenje sigurnosnih upozorenja .....	2
1.2	Sigurnosne napomene .....	3
1.3	Korištenje u skladu s namjenom .....	5
1.4	Nenamjenska uporaba .....	5
2	Opće informacije .....	6
2.1	Odgovornost i jamstvo .....	6
2.2	Zaštita autorskih prava .....	6
2.3	Izjava o sukladnosti .....	6
3	Transport, pakiranje i čuvanje .....	7
3.1	Kontrola isporuke .....	7
3.2	Pakiranje .....	7
3.3	Čuvanje .....	7
4	Tehnički podaci .....	8
4.1	Tehnički podaci .....	8
4.2	Popis sklopova uređaja .....	9
4.3	Funkcije uređaja .....	9
5	Instalacija i rukovanje .....	10
5.1	Instalacija .....	10
5.2	Rukovanje .....	11
6	Čišćenje .....	14
6.1	Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja .....	14
6.2	Čišćenje .....	14
7	Moguće smetnje .....	15
8	Zbrinjavanje .....	16



**Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!**

Ove upute za uporabu sadrže opis instalacije uređaja, rukovanja uređajem i održavanja te važan su izvor informacija i korisnički priručnik. Poznavanje svih napomena koje se odnose na sigurnost i korištenje uređaja uvjet je za siguran i pravilan rad s uređajem. Osim toga treba primjenjivati propise o sprečavanju nezgoda, propise o zaštiti na radu te pravne regulative koje su na snazi na području primjene uređaja.

Prije početka rada s uređajem, a pogotovo prije pokretanja uređaja, pročitajte ove upute za uporabu, kako biste izbjegli tjelesne ozljede i materijalnu štetu. Nepravilnom uporabom možete oštetiti uređaj.

Ove upute za uporabu su integralni dio proizvoda i treba ih čuvati blizu uređaja da u svakom trenutku budu dostupne korisniku. Ako uređaj dajete na korištenje drugoj osobi, obavezno priložite i ove upute za uporabu.

## 1 Sigurnost

Uređaj je konstruiran u skladu važećim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti zbog nestručne ili nenamjenske uporabe. Sve osobe koje koriste uređaj moraju poštivati informacije sadržane u ovim uputama i pridržavati se sigurnosnih napomena.

### 1.1 Objašnjenje sigurnosnih upozorenja

Bitne sigurnosne napomene i informacije vezane za sigurnost korisnika su u dotičnim uputama označene odgovarajućim sigurnosnim upozorenjima. Treba se bezuvjetno pridržavati tih uputa kako bi se izbjegle nezgode, tjelesne povrede i materijalna šteta.



#### **OPASNOST!**

Sigurnosno upozorenje **OPASNOST** upozorava na rizik od nastanka teških tjelesnih povreda ili smrti kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.



### UPOZORENJE!

Signalna riječ **UPOZORENJE** označava moguću opasnost koja može uzrokovati srednje ili teške tjelesne ozljede ili smrt ako se ne izbjegne.



### OPREZ!

Sigurnosno upozorenje **OPREZ** upozorava na rizik od nastanka lakših ili umjerenih povreda kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.

### PAŽNJA!

Signalna riječ **PAŽNJA** upozorava na moguću opasnost nastanka materijalne štete do koje može doći ako korisnik ne poštuje sigurnosne napomene.

### NAPOMENA!

Simbol **NAPOMENA** pruža korisniku druge informacije i napomene vezane za korištenje uređaja.

HR

## 1.2 Sigurnosne napomene

### Električna struja

- Preveliki mrežni napon ili nepravilna instalacija mogu uzrokovati strujni udar.
- Uređaj možete priključiti samo u slučaju kad podaci s tipske pločice uređaja u potpunosti odgovaraju mrežnom naponu.
- Kako biste izbjegli kratki spoj, uređaj održavajte suhim.
- Ako tijekom rada dođe do smetnji odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Utikač ne dirajte mokrim rukama.
- Nikada ne dirajte uređaj koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Sve popravke i otvaranje kućišta mogu izvoditi isključivo specijalizirani radnici i odgovarajuće servisne radionice.
- Uređaj ne premještajte na način da ga nosite za priključni kabel.
- Spriječite kontakt priključnog kabela s izvorima topline i s oštrim rubovima.
- Priključni kabel nemojte savijati, stiskati niti vezati.

- Kabel uređaja uvijek razmotajte do kraja.
- Uređaj i druge predmete nikada ne stavljajte na priključni kabel.
- Prilikom isključivanja uređaja iz električnog napajanja, uvijek pridržite utikač.
- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kabelom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.

## Vruće površine

- Za vrijeme rada uređaja njegove površine postaju jako vruće. Opasnost od nastanka opekline. Visoka temperatura se održava i nakon isključivanja uređaja.
- Ne dirajte vruće površine uređaja. Koristite dostupne upravljačke elemente i ručke.
- Uređaj možete premještati i čistiti tek nakon što se isti potpuno ohladi.
- Na vruće površine nemojte liti hladnu vodu niti zapaljive tekućine.

## Eksploatacija samo pod nadzorom

- Uređaj upotrebljavajte samo ako je pod nadzorom.
- Uvijek budite blizu uključenog uređaja.

## Rukovatelji

- S uređajem može rukovati samo kvalificirano i obučeno stručno osoblje.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima te osobe koje nemaju dovoljno iskustva ili znanja.
- Djecu treba nadgledati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne pokreću.

## Nepravilna uporaba

- Nenamjenska ili zabranjena uporaba uređaja može dovesti do oštećivanja uređaja.
- Uređaj se može koristiti samo ako je njegovo tehničko stanje neupitno što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako su priključci u neupitnom tehničkom stanju što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako je čisti.
- Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove. Nikad nemojte samostalno popravljati uređaj.

- Na uređaju ne provodite nikakve modifikacije niti izmjene.

### 1.3 Korištenje u skladu s namjenom

Svaka uporaba uređaja u druge svrhe ili primjena koja se razlikuje od namjenske, dolje opisane primjene, zabranjena je i smatra se nenamjenskom uporabom.

Sljedeća uporaba je u skladu s namjenom:

- Održavanje topline pripremljenih jela u odgovarajućim GN posudama.

### 1.4 Nenamjenska uporaba

Nenamjenska uporaba može dovesti do tjelesnih povreda korisnika ili materijalnih šteta uzrokovanih opasnim strujnim naponom, vatrom ili visokom temperaturom. Uređaj koristite samo na način koji je opisan u ovim uputama za uporabu.

Sljedeća uporaba nije u skladu s namjenom uređaja:

- kuhanje hrane
- pripremu tople ili vruće vode,
- podgrijavanje tekućina koje sadrže šećer, kiseline, lužine ili alkohol,
- lijevanje i podgrijavanje lako zapaljivih, štetnih po zdravlje i hlapljivih tekućina ili sličnih materijala.

## 2 Opće informacije

### 2.1 Odgovornost i jamstvo

Sve informacije i napomene, sadržane u ovim uputama za uporabu, pripremljene su u skladu s važećim propisima, s aktualnim konstrukcijskim i inženjerskim rješenjima te s našim stručnim znanjem i dugogodišnjem iskustvom. Ako se radi o posebnoj modelu ili su naručene dodatne opcije uređaja, a također u slučaju primjene najnovijih tehničkih rješenja, isporučeni uređaj se donekle može razlikovati od informacija i slika iz ovih uputa za uporabu.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete i smetnje u radu uređaja nastale zbog:

- nepridržavanja napomena,
- nenamjenske uporabe,
- uvođenja tehničkih promjena od strane korisnika,
- uporabe nedozvoljenih zamjenskih dijelova.

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena u proizvodnju, s ciljem optimalizacije korisničkih svojstava uređaja i poboljšavanja njegovog rada.

HR

### 2.2 Zaštita autorskih prava

Ove upute za uporabu i sve tekstove, crteže, slike i druge elemente sadržane u uputama podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismenog odobrenja proizvođača zabranjeno je kopiranje sadržaja ovih uputa u bilo kojem obliku i na bilo koji način (uključujući i fragmente uputa) te korištenje i / ili prosljeđivanje tog sadržaja trećim osobama. Kršenje gore spomenutog će imati za posljedicu obavezu isplatu odštete. Pridržavamo pravo na daljnja potraživanja.

### 2.3 Izjava o sukladnosti

Uređaj zadovoljava važeće norme i zahtjeve Europske unije. Gore spomenuto potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti EZ. Ako to bude potrebno, rado Vam pošaljemo odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.



## 3 Transport, pakiranje i čuvanje

### 3.1 Kontrola isporuke

Nakon isporuke uređaja provjerite jesu li priloženi svi njegovi elementi i nije li došlo do oštećivanja uređaja tijekom transporta. Ako pronađete tragove oštećenja nastalih za vrijeme transporta, nemojte prihvatiti uređaj ili ga prihvatite uvjetno. Na transportnim dokumentima/ izvještaju o prijevozu robe transportne firme navedite opseg oštećenja i podnesite zahtjev za reklamaciju. Skrivena oštećenja prijavite čim ih pronađete jer se reklamacija može prijaviti samo u određenom roku za podnošenje zahtjeva za reklamaciju.

Ako ustanovite da nedostaje neki dio ili pribor, kontaktirajte našu Službu za korisnike.

### 3.2 Pakiranje

Nemojte bacati kartonsku ambalažu. Može biti potrebna za čuvanje uređaja, prilikom transporta ili za vrijeme otpreme uređaja u servisnu radionicu ako bi došlo do smetnji u radu uređaja.

Ambalaža i pojedinačni pakirni elementi su napravljeni od materijala koji podliježu reciklaži. Radi se o plastičnim folijama i vrećama te kartonskoj ambalaži.

Prilikom zbrinjavanja pakiranja poštuju propise koji su na snazi u državi korisnika. Reciklirajte pakirni materijal koji se može ponovo upotrijebiti.

HR

### 3.3 Čuvanje

Ambalažu ostavite zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a za vrijeme čuvanja uvažavajte oznake navedene s vanjske strane, a koje se odnose na način postavljanja i skladištenja. Pakiranje čuvajte samo u sljedećim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama
- u suhim uvjetima bez prašine
- podalje od agresivnih sredstava
- na mjestu zaštićenom od sunčanog svjetla
- na mjestu zaštićenom od mehaničkih udaraca.

U slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže. Po potrebi pakiranje zamijenite s novim.

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Tehnički podaci

Naziv:	Vodena kupka / bemar 1/1 GN, 150 mm
Broj art.:	200240
Materijal:	krom-nikl čelik
Broj komora:	1
Veličina komore (format GN):	1 x 1/1 GN
Regulacija temperature, razine:	1 - 5
Priključna snaga:	1,2 kW   230 V   50/60 Hz
Dimenzije (Š. x D. x V.) u mm:	340 x 590 x 240
Težina u kg:	7,5

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena!

HR

#### Verzija / karakteristike

- Vrsta napajanja: električno
- Priključak uređaja: spreman za priključivanje
- Uključno/isključna sklopka
- Kontrolne lampice:
  - Uklj./isklj.
  - zagrijavanje
- Sa ispusnom slavinom za vodu
- Van opsega isporuke:
  - GN posude

## 4.2 Popis sklopova uređaja



HR

Crtež 1

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1. Spremnik              | 2. Kontrolna lampica zagrijavanja (zelena)                         |
| 3. Regulator temperature | 4. Prekidač sa integriranom kontrolnom lampicom napajanja (crvena) |
| 5. Slavina za vodu       | 6. Kućište   |

## 4.3 Funkcije uređaja

Bemar održava toplinu jela u odgovarajućim GN posudama. Zahvaljujući individualno podešenoj temperaturi vodene kupke nema opasnosti od zagorijevanja ili isušivanja jela.

## 5 Instalacija i rukovanje

### 5.1 Instalacija

#### Raspakiranje / postavljanje

- Uređaj raspakirajte, odstranite sve vanjske i unutrašnje pakirne elemente te transportne zaštite.



#### OPREZNO!

##### Opasnost od gušenja!

Spriječite mogućnost da djeca imaju pristup pakirnim materijalima kao što su plastične vrećice i elementi od stiropora.

- Ako se na uređaju nalazi zaštitna folija, treba je odstraniti. Zaštitnu foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite odgovarajućim razrjeđivačem.
- Postupajte oprezno kako ne bi došlo do oštećivanja tipske pločice i sigurnosnih upozorenja na uređaju.
- **Nikada** ne postavljajte uređaj u vlažnom ili mokrom okruženju.
- Uređaj postavite na način koji omogućava pristup priključcima i brzo isključivanje u slučaju nužde.
- Uređaj postavljajte na površini sljedećih karakteristika:
  - ravna, dovoljno izdržljiva, otporna na vodu, suha i otporna na visoku temperaturu
  - dovoljno velika da bi se moglo neometano raditi s uređajem
  - lako dostupna
  - s dobrom ventilacijom.
- Zadržite dovoljan razmak od rubova stola. Uređaj bi se mogao prevrnuti i pasti.
- Zadržite barem 20 cm razmaka od zapaljivih zidova i predmeta.

### Priključivanje na struju

- Provjerite da li se tehnički podaci uređaja (navedeni na tipskoj pločici) podudaraju s podacima lokalne električne mreže.
- Uređaj uključite u pojedinačnu dovoljno osiguranu utičnicu sa zaštitnim vodom. Uređaj ne uključujte u višekratnu utičnicu.
- Priključni kabel treba rasporediti na takav način da ga nitko ne može nagaziti niti se zbog njega spotaknuti.

## 5.2 Rukovanje

### Sigurnosne napomene



#### UPOZORENJE!

##### Opasnost od opekline!

**Za vrijeme rada kućište uređaja postaje jako vruće. Uređaj je i nakon isključivanja kroz neko vrijeme vrući.**

Uređaj nemojte dirati rukama bez zaštite!

Pričekajte dok se uređaj dovoljno ohladi i tek onda ga očistite ili prenesite na drugo mjesto.

Nikada ne premještajte uključen uređaj.

##### Opasnost od ozljeđivanja ramena, ruku ili prstiju uzrokovanog vrućom vodom ili parom.

Provjerite da li tijekom korištenja iz uređaja ne izlazi nikakva tekućina! Nemojte previše napuniti spremnik.

Nosite zaštitne rukavice dok mijenjate GN posude ili manipirate u zoni vruće vodene kupke.

Nikada nemojte posezati u komoru dok je uređaj uključen ili netom nakon isključivanja istog. Prije nego ispraznite komoru, ruku držite u udaljenosti od 2 do 5 cm iznad komore i provjerite da li je voda hladna.

### Priprema uređaja

1. Prije uporabe uređaj i njegov pribor očistite u skladu s uputama iz poglavlja 6 „Čišćenje“.
2. Oprane elemente i površine pažljivo osušite.
3. Provjerite da li je uređaj isključen.
4. U komoru nalijte svježu pitku vodu sve do tražene razine. Uzmite u obzir oznake „MIN“ i „MAX“ na komori.

#### **POZOR!**

**Nikada ne koristite uređaj bez vode na komori.**

**Provjerite da li se razina vode u komori nalazi između oznake MIN i MAX.**

**Redovito provjeravajte razinu vode i po potrebi dolijte još vode ili zamijenite vodu.**

#### **NAPOMENA!**

**U spremnik uređaja nalijte toplu vodu i na taj način uštedite vrijeme i energiju!**

### Rad uređaja

HR

1. Uređaj uključite u odgovarajuću pojedinačnu utičnicu.
  2. Uređaj uključite pomoću uključno/isključne sklopke tako da ga postavite u položaj „I“.
- Crvena kontrolna lampica napajanja na uključno/isključnoj sklopci će se aktivirati.
3. Postavite željenu razinu temperature pomoću regulatora temperature.
- Postavke 1 – 5 odgovaraju sljedećim vrijednostima temperature:

Razina 1 – 40 °C

Razina 4 – 70 °C

Razina 2 – 50 °C

Razina 5 – 90 °C

Razina 3 – 60 °C

#### **NAPOMENA!**

**Uređaj postiže postavljenu temperaturu od 90°C kad je komora uređaja pokrivena ili se u njoj nalazi posuda GN 1/1.**

Kad odaberete vrijednost temperature, upalit će se zelena kontrolna lampica zagrijavanja.

Nakon što će uređaj postići postavljenu temperaturu, ugazit će se kontrolna lampica zagrijavanja.

Uređaj je pripravan za održavanje temperature jela.

## Instalacija i rukovanje

---

Kad se temperatura u spremniku smanji, regulator se opet uključuje i zelena kontrolna lampica zagrijavanja se ponovo aktivira.

4. Odgovarajuću posudu GN 1/1 smjestite u komoru uređaja.
5. Željena topla jela postavite u GN posudu.
6. Po potrebi servirajte topla jela pomoću odgovarajućeg kuhinjskog pribora.

### Isključivanje uređaja

1. Nakon završetka procesa održavanja topline, ako uređaj više nećete koristiti, regulator temperature postavite na položaj „0”.
2. Uključno/isključnu sklopku postavite u položaj „O”.
3. Uređaj isključite iz električnog napajanja (izvucite utikač).

#### **UPOZORENJE! Opasnost od ozljeđivanja!**

**Prije nego isпустite vodu, pričekajte dok se voda i uređaj ne ohlade!**

4. Ohlađene GN posude izvadite iz komore uređaja.
5. Vodu iz komore izlijte preko ispusne slavine u prikladnu spremnik.

### Zaštita od pregrijavanja

Uređaj je opremljen zaštitom od pregrijavanja. Ako slučajno pokrenete uređaj bez vode u spremniku ili s premalo vode, dolazi do aktivacije ove funkcije i uređaj se isključuje.

1. Pričekajte dok se uređaj ne ohladi.
2. Nakon toga vodu iz komore isпустite u odgovarajući spremnik preko ispusne slavine.
3. Pritisnite gumb RESET (pomoću izoliranog alata, npr. jednopolnog testera napona ili izoliranog odvijača) preko otvora u donjoj ploči.

Čuje se zvuk „klik”.

U tom trenutku uređaj je spreman za rad.

## 6 Čišćenje

### 6.1 Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja

- Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja.
- Uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pazite da u uređaj ne dopre voda. Prilikom čišćenja uređaj ne potapajte u vodu niti u druge tekućine. Za čišćenje uređaja ne koristite mlaz vode pod pritiskom.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakve oštre niti metalne predmete (nož, vilicu itd). Oštri bi predmeti mogli oštetiti uređaj a kod kontakta s elementima napravljenim od električnog vodiča moglo bi doći do strujnog udara.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakva abrazivna sredstva koja sadrže otapala niti agresivna sredstva za čišćenje. Takva bi sredstva mogla oštetiti površinu uređaja.

### 6.2 Čišćenje

1. Uređaj čistite nakon svake uporabe.

#### **OPREZNO**

#### **Opasnost od nastanka ozljeda i opekline!**

Ostavite uređaj i vodu u komori da se ohlade.

2. Iz komore izvadite GN posudu.
3. Ispustite ohlađenu vodu preko ispusne slavine za vodu.
4. Komoru čistite pomoću tople vode, mekane krpice ili spužvice i blagog deterdženta.
5. Komoru pažljivo isperite čistom vodom kako biste uklonili sve ostatke sredstva za čišćenje.
6. Nakon čišćenja vodu ispustite preko ispusne slavine u odgovarajući spremnik.
7. Kućište uređaja čistite pomoću mekane vlažne krpice.
8. Oprane elemente i površine a kraju pažljivo osušite.
9. Ako uređaj intenzivno koristite, redovito uklanjajte kamenac koji se taloži na dnu spremnika. U tu svrhu upotrijebite rastvor vode i octa ili kupovno sredstvo za uklanjanje kamenca. Pridržavajte se napomena proizvođača korištenog sredstva za uklanjanje kamenca.



## 7 **Moguće smetnje**

U dolje prikazanoj tablici su navedeni opisi mogućih uzroka smetnji u radu ili grešaka do kojih može doći tijekom eksploatacije uređaja. Ako nije moguće ukloniti smetnje u radu uređaja, kontaktirajte servisere.

Ovom prilikom obavezno navedite broj artikla, naziv modela i serijski broj uređaja. Ove podatke možete pročitati na tipskoj pločici uređaja.

<b>Problem</b>	<b>Mogući uzrok</b>	<b>Rješenje</b>
Uređaj je priključen na električno napajanje, no svejedno se ne uključuje crvena kontrolna mrežna lampica na prekidaču.	Neodgovarajuće električno napajanje ili nedostatak napajanja.	Provjerite električno napajanje i stanje mrežnog kabela.
	Oštećen osigurač električnog napajanja.	Provjerite osigurač (po potrebi zamijenite ga), provjerite uređaj nakon što ga uključite u drugu utičnicu.
	Nema struje.	Provjerite električno napajanje.
Uređaj je priključen na električno napajanje, uključen, temperatura je postavljena, no uređaj ne postiže postavljenu temperaturu.	Oštećen termostat.	Kontaktirajte servisere.
Uređaj je uključen, temperatura je postavljena, no zelena kontrolna lampica napajanja ne gori i uređaj se ne zagrijava.	Aktivirala se zaštita od pregrijavanja.	Ostavite uređaj da se ohladi, ispustite vodu, pritisnite gumb RESET s donje strane uređaja.

### 8 Zbrinjavanje

#### Električni uređaji



Električni uređaji su označeni tim simbolom. Električne uređaje treba prikupljati i zbrinjavati na pravilan i ekološki prihvatljiv način. Električne uređaje ne bacajte u kućni otpad. Uređaj isključite iz električnog napajanja i uklonite priključni kabel.

Električne uređaje treba odnositi na označena sabirna mjesta.